



Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Distr.: General
13 April 2012
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Восьмидесятая сессия

13 февраля – 9 марта 2012 года

Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции

Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой дискриминации

Португалия

1. Комитет рассмотрел объединенные двенадцатый–четырнадцатый периодические доклады Португалии (CERD/C/PRT/12-14), представленные в одном документе, на своих 2137-м и 2138-м заседаниях (CERD/C/SR.37 и CERD/C/SR.38), состоявшихся 20 и 21 февраля 2012 года. На своем 2155-м заседании (CERD/C/SR.2155), состоявшемся 2 марта 2012 года, он принял ниже следующие заключительные замечания.

A. Введение

2. Комитет высоко оценивает качество объединенных двенадцатого–четырнадцатого периодических докладов, представленных государством-участником. Он приветствует присутствие делегации и выражает признательность за обновленную информацию, представленную делегацией в устной форме в дополнение к докладам с учетом перечня тем, обозначенных докладчиком по стране.

3. Кроме того, Комитет высоко оценивает последовавший конструктивный диалог и подробные ответы делегации на вопросы и замечания членов Комитета.

B. Позитивные аспекты

4. Комитет приветствует ряд позитивных изменений и мероприятий, осуществленных государством-участником в области борьбы с расовой дискриминацией и поощрения терпимости и разнообразия, в том числе:

а) пересмотр статьи 246 Уголовного кодекса, предусматривающей, что лицо, осужденное за дискриминацию (статья 240), может быть временно лишено своего активного и/или пассивного права быть избранным;

б) поправки, внесенные в Закон о гражданстве Португалии Органическим законом № 2/2006 от 17 апреля 2006 года, позволяющие иммигрантам второго и третьего поколения при определенных обстоятельствах получать португальское гражданство и превращающие Португалию в страну, предоставляющую гражданство по праву почвы;

в) принятие 30 июня 2008 года Закона № 27/2008 о предоставлении убежища, вводящего отсрочку исполнения обжалованного решения об отказе в предоставлении убежища, как это было рекомендовано Комитетом в 2004 году (CERD/C/65/CO/6, пункт 15).

5. Комитет приветствует принятие следующих планов и стратегий:

а) национальных планов действий по интеграции иммигрантов, разработанных с 2007 года;

б) Второго национального плана по борьбе с торговлей людьми (2012–2013 годы);

в) Стратегию социальной включенности общин рома, начатую в декабре 2011 года;

г) создание межминистерского органа с целью сокращения отставания в представлении просроченных докладов договорным органам.

6. Комитет приветствует учреждение Верховной комиссии по вопросам иммиграции и межкультурному диалогу (ВКИМД) Декретом-законом № 167/2007 от 3 мая 2007 года. Что касается программ ВКИМД, то Комитет особо приветствует экспериментальный проект, способствовавший найму 28 межкультурных посредников в 25 государственных учреждениях с целью укрепления межкультурного диалога и борьбы с расовыми стереотипами и предрассудками. Комитет отмечает также работу Комиссии по поддержке и развитию межкультурного диалога.

7. Комитет с интересом отмечает учреждение в 2007 году Управления по поддержке общин рома и связанные с этим инициативы.

8. Комитет особо приветствует новую политику, законы и действия государства-участника в отношении интеграции иммигрантов, что было подтверждено в Докладе о развитии человека за 2009 год Организации Объединенных Наций и в "Индексе политики интеграции иммигрантов".

9. Комитет приветствует национальную телефонную информационную службу ВКИМД "SOS Imigrante", предоставляющую информацию на языках, наиболее распространенных среди иммигрантов в Португалии, а также телефонную службу, бесплатно предоставляющую услуги по переводу на 60 языков.

С. Вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации

10. Отмечая, что Законом Португалии о защите данных (статья 7/1 Закона № 67/98 от 26 октября 1998 года) прямо запрещается использование личных данных, касающихся расового или этнического происхождения, Комитет сожалеет об отсутствии дезагрегированных статистических данных об этническом составе населения, включая как граждан, так и неграждан. Комитет отмечает,

что, хотя в пункте 2 своего периодического доклада государство-участник утверждает, что в стране нет групп населения, признаваемых в качестве этнических меньшинств, и что проживающие в Португалии иммигранты признаются не этническими меньшинствами, а иностранцами, государство-участник не отрицает существование этнических и расовых групп.

Комитет напоминает о своей общей рекомендации № 8 (1990), касающейся толкования и применения пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции и гласящей, что причисление индивидуумов к той или иной расовой или этнической группе должно осуществляться с учетом мнения соответствующего индивидуума.

Комитет повторяет свое мнение о том, что цель сбора дезаггегированных данных состоит в том, чтобы позволить государствам-участникам оценить достижения и проблемы в области борьбы с расовой дискриминацией, которой подвергаются как граждане, так и неграждане, проживающие на территории страны. В соответствии со своей общей рекомендацией № 4 (1973), касающейся представления докладов государствами-участниками, и пунктом 8 руководящих принципов по представлению докладов (CERD/C/2007/1), он предлагает государству-участнику вести сбор статистических данных о демографическом составе населения на основе анонимной и добровольной этнической самоидентификации соответствующих индивидуумов.

11. Отмечая ссылку государства-участника на принципы Всеобщей декларации прав человека в его законодательстве, Комитет обеспокоен тем, что связь между Конвенцией и внутренним законодательством государства-участника остается неясной.

Комитет рекомендует государству-участнику изыскать правовые средства, с тем чтобы прояснить этот вопрос и уделять особое внимание международным договорам о правах человека, включая Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

12. Комитет принимает к сведению представленную государством-участником информацию о незначительном количестве зарегистрированных жалоб в связи со статьей 240 Уголовного кодекса, касающейся расовой дискриминации. Он особенно обеспокоен информацией о том, что эта ситуация может быть вызвана, в частности, отсутствием доверия к судебной системе из-за долгих и сложных судебных процедур и недостаточной осведомленности о таких средствах правовой защиты (статьи 2 и 6).

Принимая во внимание свою общую рекомендацию № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет рекомендует государству-участнику:

а) обеспечить доступ населения к информации о существующем законодательстве в области расовой дискриминации, причем в соответствующих случаях на различных языках, и информировать общественность, в частности уязвимые группы населения, о всех имеющихся средствах правовой защиты;

б) принять меры, направленные на значительное повышение доверия населения к судебной системе, сократить по мере возможности сроки судебных процедур и позволить пострадавшим получить доступ к средствам правовой защиты.

Комитет предлагает государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад обновленную информацию о количестве жалоб, судебных преследований, обвинительных приговоров и наказаний за расовую дискриминацию и о средствах правовой защиты пострадавших.

13. Комитет отмечает комплексный подход, принятый государством-участником для борьбы с расовой дискриминацией. Хотя он имеет немало положительных аспектов, Комитет обеспокоен тем, что универсальность подхода к борьбе с расовой дискриминацией не позволяет уделять достаточного внимания проблемам групп граждан или иммигрантов и иностранцев, которые могут подвергаться прямой или косвенной дискриминации (статья 2).

Комитет повторяет свою рекомендацию о том, что государству-участнику следует принять соответствующие специальные меры в отношении уязвимых групп, в том числе цыган, рома и лиц африканского происхождения, в соответствии со своей общей рекомендацией № 32 (2009) о значении и сфере применения особых мер в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, если прямая или косвенная дискриминация несоразмерно затрагивает уязвимые группы населения, а также в соответствии со своими общими рекомендациями № 27 (2000) о дискриминации в отношении рома и № 34 (2011) о расовой дискриминации в отношении лиц африканского происхождения.

14. Несмотря на новые меры, принимаемые государством-участником для содействия интеграции, а также для предотвращения и устранения расовой дискриминации в отношении общин, находящихся в менее благоприятном положении, в том числе результаты работы социально-культурных посредников, Комитет выражает обеспокоенность по поводу распространенных расовых стереотипов и предрассудков в отношении иммигрантов, иностранцев и некоторых граждан. Были получены сообщения о дискриминации в отношении бразильцев и других групп, включая китайцев, выходцев из стран Африки к югу от Сахары и особенно цыган и рома. Кроме того, Комитет обеспокоен случаями расистских и ксенофобских выступлений представителей ряда экстремистских политических партий и проявлениями расизма и нетерпимости в спорте по отношению к представителям этнических меньшинств (статьи 2 и 4).

Комитет настоятельно призывает государство-участник принять эффективные меры для предотвращения случаев проявления расизма, ксенофобии и нетерпимости и для привлечения к ответственности за них. Он рекомендует государству-участнику осуждать расистские и ксенофобские выступления политиков и поощрять терпимость и разнообразие, в том числе в спорте.

15. Несмотря на учебные занятия по правам человека, организуемые государством-участником, и предыдущие рекомендации Комитета, Комитет выражает обеспокоенность по поводу сообщений о случаях дискриминационного поведения и проявления расистских стереотипов и предрассудков в отношении лиц иностранного происхождения и других групп, уязвимых перед расовой дискриминацией, со стороны должностных лиц правоохранительных органов (статьи 2, 5 и 7).

Принимая во внимание принятую Комитетом общую рекомендацию № 13 (1993) о подготовке должностных лиц правоохранительных органов по вопросам защиты прав человека, Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить, чтобы на учебных занятиях, организуемых для должностных лиц правоохранительных органов, они обучались тому, как

в полной мере уважать и защищать основные права всех лиц без дискриминации по признаку расы, цвета кожи, этнического или национального происхождения. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад информацию о судебных преследованиях должностных лиц правоохранительных органов или полиции за расовую дискриминацию.

16. Комитету известно, что, по имеющимся статистическим данным, основную долю заключенных в пенитенциарных учреждениях составляют иностранцы. Он выражает обеспокоенность по поводу возможной дискриминации в отношении иммигрантов и этнических меньшинств в рамках судебной системы, например сообщений о случаях сурового наказания, более длительных сроков тюремного заключения и возможного этнического профилирования (статьи 2, 5 и 6).

Комитет рекомендует государству-участнику оценить ситуацию и принять действенные меры по борьбе с расовой дискриминацией в рамках судебной системы с учетом принятой Комитетом общей рекомендации № 31 (2005) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия. Комитет считает, что для решения этого вопроса и для предоставления средств правовой защиты жертвам необходимы дальнейший анализ и соответствующее реагирование.

17. Комитет обеспокоен ограниченной эффективностью процедуры рассмотрения жалоб на расовую дискриминацию в Комиссии по равенству и борьбе с расовой дискриминацией (компетентный орган, занимающийся вопросами расовой дискриминации в соответствии с Законом 18/2004, перенесшим в национальное законодательство директиву Европейского союза, касающуюся расовой дискриминации). С момента ее учреждения было принято мало решений, ряд случаев остались неурегулированными и обещанного пересмотра ее процедуры, как было указано государством-участником, еще не было проведено (статья 6).

Комитет рекомендует государству-участнику ускорить пересмотр Закона 18/2004, чтобы гарантировать средства правовой защиты жертвам расовой дискриминации. Он рекомендует государству-участнику предоставить Комиссии по равенству и борьбе с расовой дискриминацией дополнительные ресурсы, чтобы уменьшить количество нерассмотренных дел, а также повысить осведомленность населения об имеющихся правовых и административных средствах защиты. Он предлагает государству-участнику включить в свой следующий периодический доклад обновленную информацию о мерах, принятых с целью повышения эффективности этого органа.

18. Комитет с озабоченностью отмечает, что женщины-иммигранты и женщины, принадлежащие к группам меньшинств, сталкиваются с множественной дискриминацией. Например, по статистическим данным Министерства труда за 2008 год, средняя зарплата иммигрантов-женщин меньше, чем средняя зарплата португальских граждан и иммигрантов-мужчин (статья 5).

Комитет обращает внимание государства-участника на свою общую рекомендацию № 25 (2000) о гендерных аспектах расовой дискриминации и настоятельно призывает его оценивать и контролировать расовую дискриминацию в отношении женщин, особенно женщин-иммигрантов и женщин, принадлежащих к группам меньшинств. Государство-участник обязано гарантировать всем равноправие в деле осуществления прав человека без

дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи или национального или этнического происхождения.

19. Комитет отмечает усилия, направленные на ликвидацию дискриминации в отношении цыган и рома, в том числе начало осуществления в декабре 2011 года Стратегии социальной включенности общин рома в соответствии с требованиями Европейского союза и кампании по информированию общественности о недискриминации в отношении общин рома. Однако он выражает глубокую обеспокоенность в связи с тем, что, как было подтверждено государством-участником, цыгане и рома по-прежнему являются наиболее дискриминируемой и наиболее уязвимой группой населения в Португалии. Помимо проблем с жильем продолжает вызывать обеспокоенность осуществление ими права на образование, здоровье, занятость, доступ к государственной службе и участие в общественной жизни (статьи 2, 5 и 7).

Комитет настоятельно призывает государство-участник поощрять экономические, социальные и культурные права цыган и рома, уважая их культуру в соответствии с принципом равенства и обеспечивая, чтобы все действия и меры политики, затрагивающие их интересы, разрабатывались, осуществлялись, контролировались и оценивались при полном участии цыган, рома и их организаций, принимая во внимание общую рекомендацию Комитета № 27 (2000) о дискриминации в отношении рома.

Комитет просит государство-участник представить информацию об осуществлении и воздействии Стратегии социальной включенности общин рома. В ходе осуществления этой Стратегии государство-участник должно обеспечить принятие конкретных мер по улучшению условий жизни этих общин путем расширения их доступа к надлежащему жилью, образованию, здравоохранению, занятости и государственной службе.

Комитет был бы также признателен за предоставление информации о результатах кампаний по информированию общественности о недискриминации в отношении этих общин, а также об усилиях государства-участника по интеграции лиц, принадлежащих к этим общинам, в полицию или другие государственные службы. Все принимаемые меры должны особо учитывать улучшение и осуществление прав женщин, относящихся к общинам цыган и рома, и быть нацелены на их достижение.

20. Хотя Комитет осознает вызовы, связанные с экономическим кризисом, переживаемым государством-участником, он выражает обеспокоенность по поводу возможных негативных последствий сокращения бюджета для программ информирования общественности, для учреждений, занимающихся вопросами поощрения и защиты прав человека и борьбы с расовой дискриминацией, и для поддержки соответствующих неправительственных организаций (статьи 2 и 7).

С учетом своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет обращает внимание государства-участника на то, что принимаемые им меры в связи с нынешним финансовым и экономическим кризисом не должны привести к ситуации, которая усугубит нищету и, возможно, приведет к расизму, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в отношении иностранцев, иммигрантов, лиц, относящихся к меньшинствам, и других особенно уязвимых групп населения. Комитет настоятельно призывает государство-участник продолжать и активизировать усилия по борьбе с расовой дискриминацией и по поощрению терпимости и многообразия, в

том числе путем поддержки соответствующих неправительственных организаций, участвующих в этой работе.

21. Комитет отмечает, что омбудсмен является национальным правозащитным учреждением и что Национальная комиссия по правам человека, созданная государством-участником в марте 2010 года после универсального периодического обзора, проведенного Советом по правам человека, отвечает за координацию своевременного представления докладов договорным органам. Комитет также отмечает, что омбудсмен занимается в основном жалобами, а не более широким кругом задач, которые должно решать национальное правозащитное учреждение (статья 2).

Комитет рекомендует государству-участнику изменить характер функций Национальной комиссии по правам человека, занимающейся просроченными докладами договорным органам, с тем чтобы избежать путаницы с национальным правозащитным учреждением. Комитет рекомендует, чтобы работа омбудсмана как национального правозащитного учреждения в соответствии с Парижскими принципами (приложение к резолюции 48/134 Генеральной Ассамблеи) более заметным образом отражала широкий круг мер в дополнение к процедурам рассмотрения жалоб, особенно в том, что касается расовой дискриминации.

22. Комитет сожалеет о том, что неправительственные организации не участвовали в работе сессии, на которой был представлен доклад, отмечая при этом устное обязательство государства-участника включить их в проходящий в настоящее время процесс подготовки его следующего доклада и обеспечить их участие в нем (статья 2).

Комитет призывает государство-участник продолжать поощрять участие неправительственных организаций в подготовке следующего периодического доклада и облегчить их участие в следующей сессии, на которой намечено его представление.

23. Памятуя о неделимости всех прав человека, Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность ратификации тех международных договоров о правах человека, которые оно еще не ратифицировало, в частности договоров, положения которых непосредственным образом касаются вопроса расовой дискриминации, таких как Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (1990 год).

24. С учетом своей общей рекомендации № 33 (2009) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику при включении Конвенции в свое внутреннее законодательство осуществить Дурбанскую декларацию и Программу действий, принятые в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, с учетом Итогового документа Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о принятых планах действий и других мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

25. Принимая во внимание комплексный подход государства-участника к представлению докладов, Комитет приветствовал бы включение в следующий периодический доклад информации о мерах по осуществлению Конвенции на Мадейре и на Азорских островах.

26. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции и одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111 от 16 декабря 1992 года. В этой связи Комитет ссылается на резолюции Генеральной Ассамблеи 61/148, 63/243 и 65/200, в которых Генеральная Ассамблея настоятельно призвала государства-участники ускорить их внутренние процедуры ратификации поправки к Конвенции, касающейся финансирования Комитета, и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с этой поправкой.

27. Комитет рекомендует государству-участнику обеспечивать быстрый и беспрепятственный доступ общественности к своим докладам на момент их представления, а также публиковать замечания Комитета по этим докладам на официальном языке и, при необходимости, на всех других широко используемых языках.

28. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 своих правил процедуры с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник представить в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, изложенных в пунктах 18, 19 и 20, выше.

29. Комитет также желает обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, изложенных в пунктах 12, 14 и 15, и просит государство-участник представить в своем следующем периодическом докладе подробную информацию о конкретных мерах, принятых для осуществления этих рекомендаций.

30. Комитет рекомендует государству-участнику представить его сведенные в единый документ пятнадцатый–семнадцатый периодические доклады, подлежащие представлению 23 сентября 2015 года, с учетом руководящих принципов подготовки документа для КЛРД, принятых на семьдесят первой сессии Комитета (CERD/C/2007/1), и отразить в нем все моменты, затронутые в настоящих заключительных замечаниях. Комитет также настоятельно призывает государство-участник соблюдать ограничения по объему в 40 страниц для докладов по конкретному договору и в 60–80 страниц для общего базового документа (см. согласованные руководящие принципы представления докладов, содержащиеся в документе HRI/GEN.2/Rev.6, глава I, пункт 19).